An II. Udin, Joibe 1 Maj 1884 Numar 18

FLOREAN DAL PALAZZ

- AL SALTE FUR LA JOIBE -

OGNI DOI NUMARS 5 CENTESINS L'UN — BEZ SUBIT

Si vendin là vie da l'Edicole e là dai Tabachins in Marciavieri, in plazze Contarene e in Borg S. Bortoiomio

Abonamens par l'interno un An quatri francs: 6 mes doi francs: par l'estero il dopli.
Inserzions: intindisi cu la l'Aministrazion. Mandà i bez cun letare racomandade o in vaglia postal al semplis indirizz: — **Aministrazion dal Florean dal Palazz — Udin**

CARICATURIS DI FLOREAN

Mi plovin lis letaris a proposit da l'articul di Joibe stade. Dugg si congratulin cun Florean che al ha inaugurat la galarie des caricaturis udinesis e sperin che al continui.

Unmong po e desiderin che o torni a publicà la letare di chell bon capo di Scurdili che je stade stampade tal *Florean* di l'an passat N. 23. Jo, che o soi fatt apueste par contentà i miei bogns udines quantunce nemì des riproduzions, la publichi:

Miò ciar amì

Pole ai 25 di *Lui*

Ti ringrazi di vemi mandat il *Florean dal Palazz* dulà che jè contade la storie dal prof. Mastie e dal prof. Malpaga. Oh! sastu ce bravis personis che jerin lor sott il paterno Guviar da l'Austrie fra voaltris! Ti garantis jò che tal nestri ufizi e jerin in buinissime considerazion; anzit mi visi che une volte, scartabelland des ciartis, dulà che si tratave di afars pulitichis, o hai vidut chei doi nons segnaz a ross e in bande e jere fate a dugg i doi une lunge anotazion su lis lor benemerenzis viars il Guviar da l'Austrie.

No stenti a crodi che l'articul cuintri i comichs dal Casoto al sedi stat scrit par sugeriment de Pulizie, che vedeve di mal voli che fasess bogns afars che compagnie taliane. Anzit noaltris e usavin a fâ simpri cussì, naturalmentri cun chei scritors di sfueis che savevin di podè manezà come che nus comodave.

Si ju clamave in ufizi. E si disevii:

— Bisugne che al scrivi cuintri dal tal dai tai, cussì cussì e cussì.

— Hao di falu apertamentri o pur cun qualchi zir di peraulis, a us gesuit? al rispuindeve il scribatul.

E alore noaltris i devin lis istruzions che crodevin plui adatadis e magari, qualchi volte, che nol jere timp di piardi, si faseve noaltris l' articul, o al vignive di Vignesie e ance di Viene, second il cas, e il giornalist lu pubblicave tal e qual.

Dunce nol è nuje di dâsi di maravee se il prof. Mastie cumò al fâs il talianon e al serv i parons di uè, come che al servive chei altris. Jo, par altri, come tu has vidut, o hai mostrat plui caratar di chei talianons, parcè che, cun dutt che o soi talian di nascite, o hai scomenzat a servì l'Austrie e o hai continuat simpri a jessigi fedel sudit e impiegat.

Chei tai, invezit, se doman e vignissin i turcs, e voltin bandiere, e sberlin come mostros che nissun Guviar al è bon come chell de miezelune.

E han cur ance di dale ad intindi, ai mamos che si sa, che lor no son mai stas nè todeschs, nè talians, ma simpri turcs, e nujaltri che turcs.

Cui quai o hai il plazè di saludati e di preâti di saludàmi dugg i amis da Udin che si ricuardin ancemò di me. Adio....

To sincer amì
Scurdili

CORISPONDENZE DI FLOREAN

Caro Florian

Maran, 1 *Maggio*

Me spetto de un momento a l'altro che i me buta fora de casa, parchè che parlo contro el Sindico, Spizier, e cassier della

congregazion de caritae.

Ma mi me procurarò una casetta sol, o pur me ne farò fa una. Ma par fa questo, bisogna che spetto che i meta all'asta quelle belle tole, e quelle piere ritirae dei dò cagadori pubbrichi, e cussì gessendo un'asta, podarò faghe un ben al mio Comun col cresseghe bessi.

Mi po spero, che duta questa roba, la sarà depositada in tun giogo sicuro, e che nissun i possa meteghe le man in sima, parchè duta questa roba, la ga costao un un grumo de lire de Bessi al mio Comun. Recordate Florian, che par questa Sagra te spetto a Maran a catame, e quando che te sarà con mi, te menarò a vede duti i lavuri del mio paese e in quisti, te farò a vede la strada, che il Sindico co la speranza che i lo torna luminà, el gà fatto giustà par uso e cunsumo, poco del Cumun, ma più de quel so compare che lo tien in pie, e che par ve comprao una valle de quelle parte, el gà volesto che par forza, el Comun e fassa una bella strada, el Sindico ubbidiente el la ga fatta, ma no prima, gnanca se el vecio paron el fussi andao soto fin el col, in tel pantan.

Ma sastu tante de queste robe che xe quà? te le contarò dute seben che i disi, cosa vola far sior compare lassemo che i diga, ma pur i se stuffarà. *Bernardo Bembo.*

DA LA ZAE DI FLOREAN

O ricev e o publichi:

Florean miò benedet!

Tu mi faressis un plazè a publicà lis prodezzis d'un ombrenar girovago. Joibe stade un ombrenar di chei che van in zir pe citat, al ufrì la sò mercanzie ad un puar vecio contadin, sot i settantant'agn. Dopo contratat dal presit si justarin in tre francs (note che a indaveve domandâs siis) e il puar vecio al met la man in sachete par tirà fur chesg bêz, quand che si inaquars di no vent bastanze, e par conseguenze al dovê dì al' ombrenar che al scusi che par uè nol jere in cas di jevà la ombrene.

No vessial mai dît ste robe, che il poc uman ombrenar lu ciape pal cuel, lu malmene tal mentri, in mud di fai saltà fur sang dal nas, consolanlu ance cun qualchi brut pugn. Il puar omp dà par sè al procurave di difindisi cun tun pizzul baston, ma al jere poc par chel prode, ai voleve un bon manel e rompii lis cuestis a chest ludro di girovago. Doi citadins e han mitut di miez, difindind cussì un puar vecio, cuintri une zovine jene.

Mestri Zeff.

* * *

Al Cimiteri al è un custode. Chest omp, naturalmentri al è obleat a sorveglià il lug, par che no metin lis mans dulà che no van mitudis e no dissipin ce che la pietat dai paring e dai amis e puartin in memorie dai muars. E fin cà al larès dutt benon.

Ma .... al è il ma. Il Municipî al ha pensat ben di obleà ance il custode a jevà la jarbe che cres intor intor lis s-cialinadis dai sott puartis dal Cimiteri. Sichè quand che al ha finit il zir, che al è abastanze lung, la jarbe e ha crodut ben di tornà a cresci dulà che al veve scomenzat, par cui chell puar custode al è ocupat continuamentri si pò dì in cheste funzion.

Cemud, alore, hal di podè sorveglià e viodi ce che fas la int di cà e di là tal Cimiteri? O vorès che mi dessin une spiegazion.

* * *

A Pasian Schlavonesch, zà timp, al ha mocat il cian il Segretari Comunal, parcè che, come che disin, al ha tociat la casse. Venturin, che al è une lengate, al dîs che se la ves nome tociade al sares poc mal. Ma pararès invece che tociand la casse i sein restas tacâs tai dês plui di qualchi bilgiet di bance....

Ma lassin che si rangi lui.

* * *

O ricev une letare di Ciampfuarmid, il pais dal famos tratat, che mi provares come qualmentri dutt il mond al è pais, e che tai nestris Comuns al sedi ummont di mar. Prime di là indenant su chest argoment bisugne che o cioli qualchi informazion par podè fevelâ cun plene cognizion di-cause.

Chell che al ocorares cumò al sarès che lis nestris Autoritâs invece di ocupasi di ciossis quasi simpri inutilis o ridiculis e dovaressin viodi camud che stan lis aministrazions di ciarts comuns e proviodi energicamentri dulà che no filin dret. Parcè che dopo dutt, cui che pae lis impuestis, al ha il dirit di viodisi tutelas i siei interess e no malmenâs come che al suced il plui des voltis.

Par uè baste cussì.

* * *

An II. Udin, Joibe 1 Maj 1884 Numar 18

FLOREAN DAL PALAZZ

- AL SALTE FUR LA JOIBE -

OGNI DOI NUMARS 5 CENTESINS L'UN — BEZ SUBIT

Si vendin là vie da l'Edicole e là dai Tabachins in Marciavieri, in plazze Contarene e in Borg S. Bortolomio

Abonamens par l'interno un An quatri francs: 6 mes doi francs: par l'estero il dopli. **Inserzions**: intindisi cu la l'Aministrazion. Mandà i bez cun letare racomandade o in vaglia postal al semplis indirizz: — **Aministrazion dal Florean dal Palazz — Udin**

CARICATURIS DI FLOREAN

Mi plovin lis letaris a proposit da l'articul di Joibe stade. Dugg si congratulin cun Florean che al ha inaugurat la galarie des caricaturis udinesis e sperin che al continui.

Unmong po e desiderin che o torni a publicà la letare di chell bon capo di Scurdili che je stade stampade tal *Florean* di l'an passat N. 23. Jo, che o soi fatt apueste par contentà i miei bogns udines quantunce nemì des riproduzions, la publichi:

Miò ciar amì

Pole ai 25 di *Lui*

Ti ringrazi di vemi mandat il *Florean dal Palazz* dulà che jè contade la storie dal prof. Mastie e dal prof. Malpaga. Oh! sastu ce bravis personis che jerin lor sott il paterno Guviar da l'Austrie fra voaltris! Ti garantis jò che tal nestri ufizi e jerin in buinissime considerazion; anzit mi visi che une volte, scartabelland des ciartis, dulà che si tratave di afars pulitichis, o hai vidut chei doi nons segnaz a ross e in bande e jere fate a dugg i doi une lunge anotazion su lis lor benemerenzis viars il Guviar da l'Austrie.

No stenti a crodi che l'articul cuintri i comichs dal Casoto al sedi stat scrit par sugeriment de Pulizie, che vedeve di mal voli che fasess bogns afars che compagnie taliane. Anzit noaltris e usavin a fâ simpri cussí, naturalmentri cun chei scritors di sfueis che savevin di podè manezà come che nus comodave.

Si ju clamave in ufizi. E si disevii:

— Bisugne che al scrivi cuintri dal tal dai tai, cussí cussì e cussì.

— Hao di falu apertamentri o pur cun qualchi zir di peraulis, a us gesuit? al rispuindeve il scribatul.

E alore noaltris i devin lis istruzions che crodevin plui adatadis e magari, qualchi volte, che nol jere timp di piardi, si faseve noaltris l'articul, o al vignive di Vignesie e ance di Viene, secònd il cas, e il giornalist lu pubblicave tal e qual.

Dunce nol è nuje di dâsi di maravee se il prof. Mastie cumò al fâs il talianon e al serv i parons di uè, come che al servive chei altris. Jo, par altri, come tu has vidut, o hai mostrat plui caratar di chei talianons, parcè che, cun dutt che o soi talian di nascite, o hai scomenzat a servì l'Austrie e o hai continuat simpri a jessigi fedel sudit e impiegat.

Chei tai, invezit, se doman e vignissin i turcs, e voltin bandiere, e sberlin comè mostros che nissun Guviar al è bon come chell de miezelune.

E han cur ance di dale ad intindi, ai mamos che si sa, che lor no son mai stas nè todeschs, nè talians, ma simpri turcs, e nujaltri che turcs.

Cui quai o hai il plazè di saludati e di preàti di saludàmi dugg i amìs da Udin che si ricuardin ancemò di me. Adio....

To sincer amì
Scurdili

CORISPONDENZE DI FLOREAN

Caro Florian

Maran, 1 *Maggio*

Me spetto de un momento a l'altro che i me buta fora de casa, parchè che parlo contro el Sindico, Spizier, e cassier della

cheste razze di int e vevin di fai fa judizj!? In ta che zornade al ha di jessi unmont ce fa, parcè che, a dì la veretat, se di ignorans non d'è pós, nance lis canais no ocor là a cirilis cul lusor. A riviodisi, dunce, in ta che zornade, mascarutis mees!

* * *

O capìs che sin in t'une citat di provinzie e che dutt ce che al capite al è bon. O soi ance il prin a dì che la bande militar e je une brave bande che si po tirai ju il ciapiell.

Ma bon dio, a sintì i sfueis cussidets serios, al par che vevi di sucedi une disgrazie grandissime par Udin, parcè che la bande militar no po sunâ par un poc di timp, avind mandat i strumens a justà a Milan. Vevit un poce di pazienze che la tornarès a sintì che benedete musiche, ance di stufaus, sì parcè che il proverbio al dìs che ogni biel bal al stufe.

* * *

I barbirs e son malcontens parcè che cumò i ufiziai e son autorizaz a lassà cressi la barbe. I barbirs e han reson di lagnassi, ma, lassand là cheste reson, jo o devi dì che i nestris ufiziai e parevin unmont mior come che jerin prime. Ance in Austrie e han fate la prove di chesg ufiziai in barbe e malafesì che dugg no vevin ce dì cuintri cheste brute nuvitat. Al Ministeri da la uere se no vevin di mior e podevin fa di manco ance di chest provediment.... pluitost pelos.

* * *

Oh ce vaì, oh ce suspirà, oh ce disperazion! Puar diaul, puar infeliz, ce hal di fa cumó, hal di là a cirì la caritat? Zà no i reste altri.....

Chesg e jerin i discors che si fasevin al Cafè, parcè che in te campagne di un plui che milionari e jere colade un poce di tempieste e par chest al faseve un piangisteo di no finì plui.

Un al vignì fur con t'une biele proposte: voleso che bandonin in cheste maniere il nestri amì, cussì disgraziat? Jo o propon di fa une colete par vignì in ajut da la sventure. E dugg chesg siors e sotoscriverin par cinq.....centesins l'un.

Us lassi dì a voaltris il bacan che al fo fra ches maglis là!

LETERATURE DI FLOREAN

L'OMP DAI CINQCENT FLORINS

Grand amí di Hainau anime grande
Curút di tigre e musich di bande
Quand sot l'Austrie al sunave la trombete
Pal ben de patrie e de so sachete
Dal paterno guviar une mission
Al vè di confidenze. La passion
Di ciarezzà la int a us Neron
Sfogà al podè cun gran so plaseron.
Fasind economie di presòn
Par risparmià lis spesis de razion
E no seciassi a fa tant distinzion
Al tratave dug quang a colazion
Cun t'un bon plat di bancie e di baston.
Al par un siun e pur jè veretât
Che centenars di cui e han provât
Lis deliziis dal baston ben menât
Da chel campion da l'Austrie sfegatât.
Però il guviar, a dì la veretat,
Apene si è inaquarte dal compliment
I ciolè la mission e fusilât
Lu vares meti pen se in chel moment
No i vessin ocorut lis prestazions
Che i rindeve pe grande abilitât
Che superave che di mil trombons.
Ma sicome ance i murs han fevelat
Di che pastizzerie di ciar umane
Al crodè ben di usà la poligane
Di contale lui stess ma ben disint
Che i dulive il cur ma par caritat
L'ha dovût fa cussì parcè la int
Dopo l'onzude e jere in libertat,
Mentrichè altris pratichis fasind
Che duravin di plui lor trasourad
Varessin i lor afars. Busarade!
Se si po ve la muse plui sbregade!!!
Al sares un at di vere justizie
Che il cent par un de biele caritât
Che cun chel tant bon cur l'ha dispensat
Si i rindes, e par ognune des dadis
Cinquante a lui e fossin consegnadis
Di ches gruessis santissimis legnadis.
Al'è ver che a cons fas il derutan
I lares dut in fum, ma ciart un dan
Nol sares, ma lezion edificant
Lis sos sardelis rindi a chel brigant
Cul interess-cialar somat dut quant.

VINCENZO LUCCARDI, gerent responsabil.

Udin, Stamparie Achille Montalban.